

## James Ndi 'Udustl'us 'Uk'unéyuzguz-i, 'I 'Unt'oh

*Mbene la Lizwifne ooba 'alha' hoont'ohne James hadih ubulhni*

<sup>1</sup> Si James, Yak'usda 'ink'ez neMoodihti Sizi Gri ba 'ulhnan-un usdli. Nohni Lizwifne, mbene la Sizi Gri ooba 'alha' yint'ohne, nohkeyoh whuch'a nohonízyootne ahli, ndi 'udustl'us nohts'ó k'esges-i, 'i be hadih nohdúsni.

*Dzoh nuhudeh-un huwa hóhodul'eh*

<sup>2</sup> Sulhutsinke lhat-un whe lhelhts'un un'a dzoh nahzut de, 'et hoonts'i hoonahiti' whe whuz un'a za 'ooh't'e'.

<sup>3</sup> T'ewhunáhzun nts'en'a la Yak'usda oot'aninahtan whe lhelhts'un un'a dzoh nahzut, 'et whuz un'a hodoolh'eh soo ulhtus whe núdolhya' 'et huwa.

<sup>4</sup> 'Et hoonts'i nts'en'a la Yak'usda ba ulhtusne sahl'i, 'et 'alha' soo ts'ih'un un'a ts'iyawh hodoolh'eh. 'Et de la Yak'usda ba lhadúlyane 'oohle'. 'Ink'ez soo ts'ih'un un'a 'ut'en k'oh lhaóodahla. 'Et whuz un'a Yak'usda ba hoonliyaz whuyit lheáhnel.

<sup>5</sup> 'Et nohni whulohne Yak'usda be whútنيh-i 'aw ts'iyawh lhaht'ih de, 'et de Yak'usda hika huyoodolhkut. 'Et de la mbene la hika oodulhkutne, ye dánzoo whe bugha íta'alh. 'Ink'ez 'aw yooya boolhtselh ait'oh.

<sup>6</sup> Mbene la yoodulhkutne, bé 'alha' hoont'oh-i be huyoodolhkut. Khun te buba nawh 'uhot'e' junih.

'Et mbene la ba nawh 'uhoont'ohne, 'enne nts'en'a nilhts'i too bubulh nudutun le'hint'oh.

<sup>7</sup>'Et huwa ndunt'ohne dune khun te neMoodihti 'aw hoonli-unyaz bugha óota'alh hunoozin junih!

<sup>8</sup>Ndunt'ohne, 'enne 'ahoolhyiz nawh 'uhit'elhne hinli.

*Hoonzoo 'unt'ohne 'ink'ez tel'enne cha Yak'usda ba lhgha za' 'uhint'oh*

<sup>9</sup>Mbene la neulhutsin tel'en-un, 'en Yak'usda 'unt'oh-un yulhtsi, 'et huwa hót'e' huba' hoont'oh.

<sup>10</sup>'Et hoonts'i hoonzoo 'unt'oh-un duzooneya be do 'údudildzun-un, 'en Yak'usda yo na'yinla, 'et huwa hót'e' huba' hoont'oh. 'Et t'ewhunónzin nts'en'a la 'indaiyaz dátsaih, whuz un'a za ye hoonzoo 'unt'oh-i, 'i gha khoona' ait'oh.

<sup>11</sup>'Et sa ha'aih te 'i be tube whúnilwus. 'I be 'indai chun dugih te, bindai nakuk. 'Et lheldzoo' whundoút'en 'et hoonts'i hooloh lhih. 'Et whuz un'a za mbene la hoonzoo 'unt'ohne 'awhuz dude 'ut'en 'uhulh'en whe didutch'oh hoonts'i hooloh hutileh.

*Dzoh nuts'uzut 'et hoonts'i Yak'usda ook'ets'intsi'*

<sup>12</sup>Mbe la óolhdzai-un, 'et hoonts'i 'awhuz whulh usyin, 'en 'uk'enus hoonzoo-un oogha whutalts'ulh. 'En 'unt'oh 'ilhiz ye khútinah-un ooghá whunt'ai. Ndet la whuch'a' whunílhde-un, 'et cha oogha whútalts'ulh. Mbene la neMoodihti yuk'entsi'ne, 'et whuz un'a buts'ú hoozi.

<sup>13</sup>'Ilhoghun lubeshi ts'unínt'i de, khun te Yak'usda sóolhdzih dooni' junih. 'Aw Yak'usda ntsi-i be óldzih ait'oh. 'Ink'ez didutch'oh cha whuz un'a za 'uyoonne hoontsi' ts'e bunoolht'i ait'oh.

14 'Et hoonts'i wheni 'ilhone ts'inli whe whenich'oh hukwa' uzninzun 'et huwa lubeshi 'uztilh'elh-un ts'e whuts'úznint'i.

15 Nduts'ut'en de, 'et nts'en'a la hukwa' uzninzun k'un'a whe lubeshi 'uts'ulh'ih-un, 'et lubeshi whedit'en. 'Et lubeshi 'uts'ulh'en te, 'et 'i gha dats'útsaih.

16 Sulhutsinke ook'esi'ne, nanooht'ah júnih!

17 NeBá, 'en yak'uz be hoot'en-i ts'iyawh 'uyinla. Ndi be hoot'en-i whuloh te 'uts'un un'a na'ut'ih 'ink'ez tsawhús'ih le'whulh'ih. 'Et hoonts'i neBá 'aw nawh whuninizun-un unli iloh. 'Et huwa dai la ndus de negha whúninla-un, 'et unzoo 'ink'ez soo ts'ih'un 'uhoont'oh, 'i ts'iyawh 'en za ts'u ha whúkat whe' hoont'oh.

18 Nts'en'a la dich'oh hukwa' ninzun-un, 'et whuz un'a 'uja whe ndi khuni 'alha' 'unt'oh-i, 'et 'i be doo cha ts'uwhuzdli. 'Et whuz un'a ndúhooja ndai la 'uyalh'en-i ootoh 'et whe wheni 'udechoo ooch'e'ne ts'uzdli'.

### *Tlhoghun ahli whe 'a cho ohts'o*

19 'Et huwa sulhutsinke ook'esi'ne, 'ilhone ahli whe Yak'usda ooghuni soo 'a cho ohts'o. Nánilhtsulyaz hukw'u nuní nulhzut whe yatulhdih. 'Et khun te hunólhch'eh junih.

20 Huzáhke de, Yak'usda ye ts'ih'un un'a 'unt'oh-i, 'aw whuz un'a ook'une' 'ooht'en ait'oh.

### *Yak'usda ooghuni ook'une' aht'en 'ants'i oozúlhts'ai iloh*

21 'Et 'inka ts'iyai whudutsun k'un'a neaht'en, 'ink'ez lhat-un whe tank'us un'a aht'en-un, 'et 'i ts'iyawh whula doohtnih. 'Ink'ez Yak'usda ooghuni nohyudánde-i, 'i nohdzi yo úlhdzun whe ólhchoot. Ndi khuni 'i be za nohtilhyih.

22 'Et nohni Yak'usda ooghuni daja ni la, 'et whuz un'a ook'une' 'ooht'en. 'Ants'i oozúlhts'ai iloh. 'Et ndaht'en de, nohnich'oh na'dunaht'ah whé aht'en.

23 'Et mbene la ndi khuni 'ants'i hidits'o 'et hoonts'i lheyúlhchootne, 'enne ndunt'ohne, 'enne 'uhint'oh, ndai la be na'uzdunul'en 'i be na'hundunul'en, huk'oh ts'e 'uhint'oh.

24 Dich'oh na'dunul'en, 'ink'ez 'et daoot'en la 'et 'aho whunahoodulneh.

25 'Et hoonts'i Yak'usda dughuni lhaóodinla-i, 'i be lubeshi ch'a naneulhti, mbene la 'et soo cho hik'uyalhduk 'ink'ez whunalhuhodulhnoh, 'ink'ez daja ni 'ahoolhyiz hukw'úne' hut'en de, mbene la ndut'enne, 'enne 'et whuz un'a dude 'ut'en k'oh huwa 'ukenus hoonzoo-un bughá whutalts'ulh.

26 Mbene la nohtoh Yak'usda ba ne'hut'en huninzun, 'et hoonts'i 'aw dughuni gha lhé'oolihne, 'et dich'oh za na'hundunut'ah. 'Et 'ants'et ndunt'ohne Yak'usda ba hut'en-un, 'et 'aw hoonli lhuóoloh.

27 'Et nts'en'a la ts'ih'un 'uhoont'oh, 'ink'ez 'alha' 'uhoont'oh whe Yak'usda neBá, 'en ba né'ts'ut'en-un, 'et nja dúhoont'oh: ts'unohne 'ink'ez tsandilhne, 'enne dzoh nahudeh huwa buzih nuts'oodilh huba' hoont'oh bula ts'oot'en ha. 'Ink'ez cha ndi yun k'ut dawhút'en la lubeshi 'ul'en, 'i gha dutsun 'oohle' junih.

## 2

*Khun te 'ilhoghun, 'en 'uyoon anus unzoo whe 'unt'oh noohzun junih*

1 Sulhutsinke, neMoodihti Sizi Gri whudízti'-un, 'en nohba 'alha' 'unt'oh, 'et huwa khun te 'ilhoghun 'uyoonne anus unzoo-un noohzin junih.

<sup>2</sup> Khunsul tilah 'ilhoghun dune nohlugliz nohghu danínya whe latult'o dízti'-i nedúlya, 'ink'ez naih unzoo-i be dune unli. 'Ink'ez 'et za 'uyoon dune, 'en cha yuniyalh. 'En tel'en-un 'unt'oh, 'ink'ez ts'iyawh oonaih 'utsi'-i be dune unli.

<sup>3</sup> 'Et ndun oonaih unzoo-un hoonáht'i' whe, "Njan hoonzoo-un sinda," dahni. 'Et ndun tel'en-un, 'en 'udahni, "Ants'i njan yun neke zih sinda k'us 'ants'i tedut ti 'et sinyin."

<sup>4</sup> 'Et whuz un'a ndaht'en de, 'et 'alha nohni 'ilhoghun 'en 'uyoon anus unzoo nahzun. 'Et whuz un'a noheni untsi'-i be 'uda' ooba nahizahya.

<sup>5</sup> Sulhutsinke ook'esi'ne, soo zúlhts'ai. Ndi yun k'ut t'el'enne, mbene la Yak'usda k'entsi'ne, 'enne 'utahábanla buba 'alha' hoont'oh-i, 'i be hoonzoo 'unt'ohne ubulhtsi. 'Aw ndi yun k'ut be 'uts'int'oh-i iloh. 'Ink'ez nts'e la Yak'usda lerwe unli-un, neBá yut'i-i bugha ítalelh-i, 'et 'i bugha ítakulh. 'Et whuz un'a za mbene la yuk'entsi'ne, 'enne cha bugha ítalelh.

<sup>6</sup> 'Et ndun tel'en-un nohghu ninya whe oots'e' dudulhti'. 'Et hoonts'i hoonzoo 'unt'ohne, 'enne hoontsi' hukw'un'a nuné'nohuhulh'en. 'Ahoohlhyiz nahíyilh-un but nenóhohugus.

<sup>7</sup> Ndi boozi' unzoo-i, 'i be' nohúlhni, 'alha 'i hidulhyoh yalhduk.

<sup>8</sup> 'Et Yak'usda nelerwe, ndi ooghuni netl'aídan'ai-i neba 'uk'eyánguz-i, 'et nja dutni, "Nts'en'a la nohnich'oh k'enahtsi', 'et whuz un'a za 'uyoonne buk'eohtsi'." 'Et nduht'en de, 'et soo' hoont'oh.

<sup>9</sup> 'Et hoonts'i 'ilhoghun 'uyoon anus unzoo-un nahzun de, 'et lubeshi ahla whe aht'oh. 'Et

whuz un'a ndi Yak'usda ooghuni netl'aídan'ai-i whunóhnulhtun khuni k'unyisne ahli.

<sup>10</sup> 'Et ndi Yak'usda ooghuni netl'aídan'ai-i, 'i hoontsool-unyaz k'uzninyuz de, 'ants'i ts'iyawh k'uzninyuz 'et za 'uhoont'oh.

<sup>11</sup> 'Et la ndun 'et dutni-un, “Dune k'us ts'eke bulh ninta' 'ooh't'en junih.” 'En njan cha nja dutni, “Dune solhghelh junih.” 'Et nja dúhoont'oh, 'uy-oonne 'at bulh ninta' lhe'ínt'el de, 'et hoonts'i dune sílhghih de, 'et ndi Yak'usda ooghuni netl'aídan'ai-i, 'i ts'iyawh k'uninyuz whe' hoont'oh.

<sup>12</sup> 'Et 'inka Yak'usda ooghuni netl'aídan'ai-i, 'i be lubeshi ch'a naneulhti, 'awet nilhdukw whe 'i be nohba nahutideh noohzin. 'Et huwa 'et whuz un'a nohnich'oh lhtoh ts'ih'un un'a lhulh yaoolhduk, 'ink'ez whuz un'a za ne'óoh't'en.

<sup>13</sup> 'Inka ndet dzin suba neba nahutideh-un whusaóotilts'ulh, mbene la lhgha t'elhenízun-un, 'en oogha telhe'whunídzun whe Yak'usda yuba nahutiyeh. 'Et mbe la 'uyoon gha té'ninzun-un, 'en Yak'usda yugha te'untázeh whe yuba nahutiyeh.

*Be 'alha' hoont'oh-i 'ut'en unzoo-i yit de, 'aw hoonli luhóoloh whe' hoont'oh*

<sup>14</sup> Sulhutsinke, mbe la dune 'utni, “Be 'alha' hoont'oh-i 'ust'i,” 'et hoonts'i Yak'usda 'aw yuk'únulhé'ust'en de, 'i 'aw ooba lhe'hóozoo' whe' hoont'oh! 'Et ndunt'oh-i be 'alha' hoont'oh-i, soo butilhyih nahzun eh? 'Awundooh!

<sup>15</sup> 'Et neulhutsinke k'us neulhtuske, naih luhít'i', k'us 'andit dzin huba hoonts'i, 'aw huyoo'alh-i luhít'i' de,

<sup>16</sup> 'et 'ilhoghun nohni nohtoh ubúlhni, “Soo óoh't'e' la. Noolhwus la. Soo cho na'ooht'alh.” 'Et hoonts'i ndai la hoonli hiye ndunidzit-i 'aw hiye

bula lhe'áhnél de, nts'en'a nohba hootázoo'? 'Aw khuni za hik'ukhoona' ait'oh.

17 'Et whuz un'a za dune 'utni, “Be 'alha' hoont'oh-i ust'i,” 'et hoonts'i Yak'usda 'aw yuk'unulhé'ust'en de, 'aw hoonliyaz lhiloh.

18 'Et hoonts'i 'ilhoghun tilah ndiz un'a nja dusúdoni', “Nyun be 'alha' hoont'oh-i int'i, 'ink'ez si 'ut'en 'ust'i. 'Awet nye 'ut'en ooyit be, be mba 'alha' hoont'oh-i whusunilhtun, 'et de la si cha se' 'ut'en be, 'i be la sba 'alha' hoont'oh-un whunyunoostun.”

19 'Ink'ez ndiz un'a cha sudóni', “Yak'usda 'ilhoghun za 'unt'oh.” 'Et mba 'alha' hoont'oh, 'et huwa 'ut'en unzoo-i 'ilh'en. 'Et hoonts'i ntsi-i nududeh-i 'enne hoonts'i 'et whuz un'a buba 'alha' 'uhoont'oh whe nujut bulh hudutlut.

20 'Et nyun tube whuzini! 'Awhuz eh t'eóonuzínzun? 'Ut'en yit de, 'et de ndunt'oh-i be 'alha' hoont'oh-i, ndi yun k'ut 'aw hoonli lhiloh whe 'unt'oh.

21 Ndiz un'a nja dúhoont'oh, netso da'-un, Abraham, 'en duye', Isaac, 'en loodel k'eyilhti, Yak'usda ba yutuzilghelha. 'Et huwa dude 'ut'en be ts'ih'un dune suli'.

22 Soo ts'ih'un un'a t'ewhunonzeh, Abraham be 'ut'en k'oh, be 'alha' hoont'oh-i, 'i be 'uja. 'Et be 'ut'en k'oh huwa, be 'alha' hoont'oh-i soo ts'ih'un un'a lhadúlya suli'.

23 'Et Yak'usda ooghuni daja ni 'en ghun, 'i ts'iyawh 'uhóonla. Ndiz un'a nja dutni, “Abraham 'en Yak'usda yuba 'alha' 'unt'oh. 'Et huwa Yak'usda ts'ih'un dune inli,” yúlhni. 'Ink'ez Yak'usda ook'eke suli'-un, huyúlhni.

24 T'ewhunúhzun eh? Ndiz un'a nja dúhoont'oh. 'Aw be 'alha' hoont'oh-i gha za iloh whe ts'ih'un dune ts'ulih. Ne-e'ut'en gha cha, 'et whuz un'a ts'ih'un dune ts'ulih.

25 Ndun lubeshi 'ulh'en-un, Rahab huyúlhni, 'en dich'oh dude 'ut'en k'oh huwa, dune nalh ts'ih'un 'unt'oh-un suli'. 'Et ndiz un'a ndúja, ndunne Joshua ba khuni na'áne, 'enne dábúninla whe 'et hukw'elh'az 'udun tetí-un tenábuninla.

26 'Et 'inka nja dúhoont'oh, neyust'e neyughi ooghu whe yooloh de, 'aw lhts'uhínoh. 'Et whuz un'a za be 'alha' hoont'oh-i, 'ink'ez ne'ut'en k'oh cha ooghu wheyooloh de, 'et be 'alha' hoont'oh-i 'aw hoonli lhuhóoloh.

### 3

#### *Neghuni ooghu lhts'iloh de*

1 Sulhutsinke nohtoh khun te stalhane dune hodulh'ehne 'oohle' hukwa 'ooh't'en junih. Wheni hodulh'ehne, 'et 'on nus hooncha whe neba nahutideh 'et huwa.

2 Lhat-un hukw'un'a lubeshi 'uts'ulh'en 'et huwa. 'Et dune dich'oh dughuni be 'aw lubeshi lhilhchulh de, 'en dune soo lhadúlya-un suli'. Duyust'e dulcho whe ts'ih'un un'a né'yulh'en.

3 Nja howu nuní noohzut, ndi yeztli ooze yuzdla-i ooza ts'uyulih te, nts'oh tula núznulht'i, ooyust'e 'oh túne' 'ut'en.

4 Nja 'et cha howu nuní noohzut, lubaz ncha-i be ts'ikelh 'ink'ez tube nilhts'i de, 'oh te nulhts'i. Nts'oh ts'i dalcho 'et hoonts'i niz ts'uchus lheltsool-i 'et hoonts'i whuz un'a za yuk'úne' 'ut'en.

5 'Ink'ez netsoola lhe'ultsool, 'et hoonts'i hooncha-un howu yalhduk. 'Ink'ez whunulh'en,



kwun nt'um-iyaz dik'aih te, dáwhulcho chuntoh be whúdutak'un whe' 'uhoont'oh.

<sup>6</sup> Netsoola 'ants'i kwun le'unt'oh. Ndai la khuni ts'ih'un un'a lhe'it'oh be yats'ulhduk-i, 'i be du-bih. 'I be dulcho neyust'e ninta' yulh'ih. Ndi yun k'ut neyust'e whuts'u nint'i-un, 'ants'i kwun k'un'a hoolhtus whulhtsih. 'Ink'ez netsoola 'i kwuncho yo whumoodih, 'en be dik'aih.

<sup>7</sup> 'Et ndi yun k'ut khuna-i didowh-i, dut'ai cha, ndai la yun k'ut núlh'as-i cha, 'ink'ez ndai la toot hoonli, 'i cha, wheni ndi yun k'ut dunene, 'i ts'iyawh k'une' ts'ool'en huba' hoont'oh.

<sup>8</sup> 'Et hoontsi'i 'aw 'ilhoghun netoh hoontsi'i, khuni be yats'ulhduk-un, 'aw k'une' ts'uhoon'en ait'oh. 'Ahoonhyiz bé hoontsi' tune' uzduni'-un 'aw 'etsul uzdóneh ait'oh. 'Et neghuni lubezo le'unt'oh, 'i be 'uyoonne ts'ugan le'ts'ut'en.

<sup>9</sup> Neze whe Yak'usda neBá tube cho ooba ts'odíh'ti'. 'Ink'ez 'et whe za nebulh dunene bubézdüyaih, 'enne Yak'usda duk'un'a ubínla, 'enne hoontsi'i neghuni be 'et dúbuts'utni.

<sup>10</sup> 'Et whuz un'a za nawh k'un'a yats'ulhduk. Whuloh te hoonzoo k'un'a neuzduni'. 'Ink'ez whuloh te hoontsi' whe tuné uzduni'. Sulhutsinke 'et 'aw whuz un'a lhe'hóst'e' huba' hoont'oh.

<sup>11</sup> Too unzoo-i 'ink'ez too ntsi'-i 'aw 'ilhoghun za haóoli ait'oh.

<sup>12</sup> Sulhutsinke, ndi duchun fig huyulhni, 'i oomai' olive cha oots'u hanóoyeh ait'oh. 'Ink'ez mai chun, 'i cha 'aw oomai', fig huyulhni, oots'u hanóoyeh ait'oh. 'Et whuz un'a za too dunink'oz-i 'ink'ez too unzoo-i bulh nankult'oh 'ilhoghun za haóoli ait'oh.

*Yak'usda ye whunih-i 'ink'ez netsudule ye whunih-i*

<sup>13</sup> Mbe la nohtoh whunih-un dune unli 'ink'ez lhat-un t'ewhunínzun? 'Et dunt'óh-un hoonzoo k'un'a nohtoh dune oole'. 'Et whuz un'a oobe 'ut'en k'oh whunih-i be 'ink'ez yo 'ududildzun 'i be tit'elh whe' hoont'oh.

<sup>14</sup> 'Et hoonts'i nohni 'uk'enus lhghe' oolhnihe aht'oh, 'ink'ez 'ahoolhyiz k'une' tiht'en hukwa' nahzun. 'Et whuz un'a nohdzi diz'ai de, 'et whe óont'e' be howu yaoolduk junih! Ndet la khuni 'alha' 'unt'oh-i, khun te huwun hoohts'it junih.

<sup>15</sup> 'Aw ndi be whútني-i, 'aw ndus de hálhdilts'ulh. K'us ndi yun k'ut hiye whunih-i, 'i 'unt'oh. Nts'en'a la neyust'e whuts'u nint'i-un hukw'un'a 'úhoont'oh. Ntsi'-i nududeh-i, 'en ye whunih-i, 'i 'unt'oh.

<sup>16</sup> 'Et nts'e la 'uhoont'oh dune lhghe' oolnih 'ink'ez 'ahoolhyiz dich'oh za khununi hunudzut, 'et whuz un'a ts'iyawh buba whe' hoont'oh hooyoh dawhútanelh suba, 'ink'ez ts'iyaitsuk hoontsi'-un 'oh 'uwahulh'en.

<sup>17</sup> 'Et hoonts'i ndus de be whutnih-i ndiz un'a nja dut'en, 'udechoo-i netsun hooloh neilh'i, 'ink'ez nedzi dizghel cha yulhtsi, 'ink'ez nánilhtsulyaz né'ts'ut'en. 'Et whe 'uyoonne hukwa' huninzun k'un'a bugha ts'úwhunle. Be te'nudzun-i, 'i be uz-dutábun. 'Ink'ez 'uyoonne ba cha 'ut'en unzoo-i 'uts'oolh'en. 'Ink'ez ts'iyanne lhghe za nebut's'oolh'en, 'ink'ez 'aw nawh lhe'ts'unizun whe ne'ts'oot'en.

<sup>18</sup> Mbene la 'uyoonne gha ts'ih'un 'uhoot'e' 'et buba hukwa' huninzun, 'i bube 'ut'en gha ts'ih'un un'a buba ne'hoot'en. 'Et de lhane ts'ih'un un'a lhts'un 'uhútít'elh.

## 4

*'Ududíti'-i, 'i be dune lhdulhyoh nehúwhulyih*

<sup>1</sup> Nohni nohtoh di ha ts'iyawh lhdulhyoh 'udah-nih, 'ink'ez lhéhdulh? 'Et nts'ez de hahóolts'ut whe' hoont'oh? Ts'iyanne duk'un'a hukwa' huninzun, 'et whuz de hahóolts'ut whe' hoont'oh.

<sup>2</sup> Tube hoonli-unyaz hukwa' nuhzun 'et hoonts'i 'aw lhuwháht'ih. 'Et huwa dune sulhghih. Dune ghe' oolhnih 'et hoonts'i ndet la hukwa' nahzun-un 'aw lhuwháht'ih. 'Et huwa lhdulhyoh 'udah-nih 'ink'ez lhédúhdulh, 'ink'ez Yak'usda 'aw ookwa lhe'yooduzulhkut, 'et huwa 'aw lháht'ih.

<sup>3</sup> Yak'usda ookwa oodulhkut 'et hoonts'i 'aw nohghá yo'alh ait'oh. Hoontsi' hukw'un'a ookwa oodulhkut. 'Ants'i nohnihch'oh nohba hoonzoo hukwa' nahzun te, bé ne'tiht'en, 'et huwa 'aw nohghá yo'alh ait'oh.

<sup>4</sup> Nohni dune 'ink'ez ts'ekoo lhulh ninta' aht'ihne léaht'oh, soo zúlhts'ai, ndi yun k'ut hoontsi' túne aht'en-un, 'et za hoonáht'i' de, 'et de Yak'usda ch'az ditnine ahli. 'Et huwa mbene la ndi yun k'ut hoontsi' tune' tit'en hukwa' ninzunne, 'enne Yak'usda ch'az ditnine na'hududulhtsi.

<sup>5</sup> Yak'usda ooghuni 'ants'et 'et lhe'dusni whe nja dutni “Ndoni neyudinda-un, 'en tube cho 'uy-oonne neba halhe'nizun.”

<sup>6</sup> 'Et Yak'usda lhan 'un ye unzoo-i negha ínin'ai, 'inka ndiz un'a ooghuni nja dutni,

“Mbene la 'ududílti'ne,

'enne Yak'usda budulhyoh 'unt'oh.

'Et hoonts'i yo údudildzunne,

'enne ye unzoo-i bugha yú'aih whe 'unt'oh.”

*Beyo 'uzdudildzun-i, 'indiyun k'ut hoonli za ghu nuni uznuzut de, 'et whuch'a' 'ulhdeh*

<sup>7</sup> 'Et huwa ts'iyantsuk whe Yak'usda ook'une' 'ooht'en huba' hoont'oh. Netsudule, 'en oodulhyoh 'oohyin, 'et de nohghu nátsetilyalh.

<sup>8</sup> Yak'usda bengahoh nenahya de, 'et de Yak'usda didut cha nohenghoh netiyalh. Nohni ninta' ut'ihne, 'et whuch'a nohla tunáhghus. Nohni nawh ninidohne, nohdzi ootsun hooloh naoolhtselh.

<sup>9</sup> 'Et dáhja la, 'et nohnich'oh tube cho yoo yo 'ududolhdzin! 'Ink'ez howuni 'oohle!' Ndet la hoontsi'-un howahdloh-un, 'et 'etsul 'udóhnih, 'et huwohtso! Be hóonaht'i'-i, 'i ts'iyawh whuladohtni, 'ink'ez nohdzi undooda'.

<sup>10</sup> NeMoodihti oobut yo 'ududoolhdzin, 'et de la nohdólhti'.

*Nyulhutsin ooba nahonyeh junih*

<sup>11</sup> Sulhutsinke lhdulhyoh yaooldhduk junih! Mbe la dulhutsin dulhyoh yalhdruk-un 'ink'ez yuba nahizya de, 'en Yak'usda dughuni netl'aídan'ai-i, 'i yudulhyoh yalhdruk whe 'utni. 'I yanus unzoo na'dunúdzun. 'Et ndint'en de, 'aw Yak'usda khuni netl'aídan'ai-i, 'aw kw'unulhe'zint'en, 'ants'i Yak'usda k'un'a nahiyilh-un 'int'oh na'dunínzun.

<sup>12</sup> 'Aw 'ilhoghun za 'unt'oh ndi khuni netl'aídan'ai-un. 'Aw 'ilhoghun za dune bulhyis-un k'us kwuncho yo ts'e butilh'alh. 'Et huwa mbe inli na'duninzun whe 'uyoonne ba nahanyilh?

*Bunde datánt'elh-un whe' ont'e' junih*

<sup>13</sup> 'Ink'ez nohni ts'iyawh soo zúlhts'ai. Whulohne diz un'a tilah nja dudóhtni', "Bunde k'us 'om bun tilah nguz keyoh ts'uztidulh, k'us nguz tilah

'uts'ooneh. Whuz 'ilheyus k'ut whuz uzdutáts'ilh, whuz la sooneya lhai 'uts'ooleh.”

14 'Et hoonts'i bunde 'aw dawkhútanelh-un t'eóonuzáhzun. Be kháhna-i, 'i ndai whé 'unt'oh? 'Ants'i lhut lé'unt'oh. 'Atsulyaz za ndo whe dudoh, 'ink'ez gak lhih.

15 'Et k'us ndiz un'a nja dudóohtni' huba' hoont'oh, “NeMoodihti hukwa' ninzun de, 'ink'ez 'awhuz ts'ukhuna de, 'et de ndi k'us ndi, 'et whuz un'a nja dúztinelh.”

16 'Et 'awet nohni 'ududílti'ne ndet 'ududíti' be yalhduk, 'et ndi ts'iyawh hoontsi' whe' hoont'oh.

17 'Et 'inka mbe la t'ehoninzun ts'ih'un un'a ne'hoot'en huba' hoont'oh, 'ink'ez ndulhúhust'en de, 'et de ooba lubeshi 'uhoonli.

## 5

### *Hoonzoo 'unt'ohne tel'enne teilh'enne buba nahutideh*

1 'Et nohni hoonzoo' 'unt'ohne soo zúlhts'ai. Dawhultsi'-un nohts'u hóokulh, 'et huwa tube cho ahtso 'ink'ez 'alhdzul.

2 Whe soo dah'a-un, 'et ts'iyawh holhjut. Nohnaih 'i hoonts'i 'i cha musdziyaz ts'iyawh ya'alh.

3 Nohgold 'ink'ez silver 'i bulh, 'i ndulcho k'enáditsan. 'Ink'ez ndi k'enáditsan-un, 'et whe nahohootá'alh dant'ohne ahli. Ndi ndai la kwun gak ilh'í-i, 'et whuz un'a ndaht'en-un ninta' nohtálh'elh. 'Et 'udek'ez dzin 'et huba 'aohli!

4 'Et tl'o nohba nadulhdzóohne, 'enne cha ts'iyawh bube' whulhts'it. 'Et huwa nohch'a tsó yahalhduk. 'Ink'ez mbene la nohba whut'ásne, 'enne cha whuz un'a za 'ubulh'en. 'Ink'ez

Yak'usda, mbe la ts'iyantsuk whuMoodih unli-un, 'en nohch'a húnahutso whe ts'iyawh budánts'o.

<sup>5</sup> Nohni hoonzoo' 'unt'ohne, ndi yun k'ut hoonah't'i-un za 'uwhulh'en, 'ink'ez hoonzoo hukw'un'a za dune ahli. 'Et nohni 'et ts'iyawh hukwa' nahzun tune' aht'en. 'Et nts'en'a la musdoos nats'uzulghih te whutso 'et naznulhk'oh, 'et whuz un'a za nohni cha 'et ndaht'en.

<sup>6</sup> Mbene la ts'ih'un un'a 'ut'enne, 'enne nohni buk'éwhah'ai, 'ink'ez 'et whe ubahghan, 'et hoonts'i 'aw k'úlhonidzun, nohnich'oh hukwa' nahzun huwa 'áht'en.

*Dzoh nahdeh-un nohba huwa whúlna' 'et hoonts'i whulh sahyin*

<sup>7</sup> 'Inka sulhutsinke neMoodihti whusanátidalh whuts'un, 'et huba sulh'ih. Soo zúlhts'ai, ndun dune haníyeh 'ulh'en-un, ndi haínulhyeh-i, 'i soo 'úlcho tileh whuts'un, sa' whe yuba sulh'i. 'Olulh 'ink'ez dak'et naootilhtelh-un, 'et huba sulh'i.

<sup>8</sup> Nohni cha neMoodihti whusanatidalh-un, 'et whuz un'a za huba oolh'e', 'ink'ez nohdzi soo cho ulhtus óolh'e'. 'Awet neba nilhdukw sulí' 'et huwa.

<sup>9</sup> Sulhutsinke lhch'a ne'doohtni' junih, doo ka si nohk'éholts'it. Nulh'en Yak'usda, nahiyilh-un, 'en dati usyin 'et huwa.

<sup>10</sup> Sulhutsinke ndunne nus hoo'enne, mbene la neMoodihti boozí' be yalhdukne, 'enne dude 'ut'en k'oh huwa dzoh nuhúde de, 'et hoonts'i neMoodihti datinelh la, 'et huba hilh'i. 'Enne buga hodoolh'eh!

<sup>11</sup> Soo zúlhts'ai, mbene la howa whúlna' hoonts'i whulh huzyin, 'enne 'uk'enus hoonzoo-un bubulh 'úhooja buts'utni. 'Et ndun Job ts'utni, 'en cha nts'en'a la dzoh nusuzut, ooba howa whúlna'

hoonts'i whulh ínyin. 'Ink'ez nts'en'a la neMood-ihti tube yugha te'nanzin, 'ink'ez hukw'elh'az hoonzoo 'unt'oh-un yutl'anáhon'ai, 'et ts'iyawh whulh údahts'oh.

<sup>12</sup> 'Ink'ez sulhutsinke ndi 'uhoont'oh-un 'unohdúsní, 'et hoonliyaz dune ts'u nahizinya de, khun te yak'uz whunalh 'udúsní k'us ndi yun k'ut whunalh 'udusní, k'us 'uyoo khuni be, whuz un'a te ya-toolhdih junih. 'Et k'us, "A," dutihnelh de, 'ants'i, "A," doohtni'. 'Et, "Dah," dutihnelh de, 'et cha, "Dah," doohtni'! Doo ka si nohba nahoodéh.

### *Lhla ts'oot'en*

<sup>13</sup> Nohni nohtoh dzoh nuzutne hoonli de, 'enne tenahudoodli. 'Ink'ez nohtoh hoont'i'ne hoonli de, 'enne cha shun 'i be Yak'usda hudólhti'.

<sup>14</sup> Nohni nohtoh tetsunne hoonli de, mbene la Yak'usda ba 'ilhunaoodulhne nohtso whudilhdzulhne, 'enne 'anih budóhni'. 'Ink'ez la ndi khe neMoodihti boozí' be 'i ndun tetsun-un, 'et ookw'ut ububoolhtlo 'ink'ez hiba tenadoodli.

<sup>15</sup> 'Ink'ez be 'alha' hoont'oh-i, 'i be la tenadoodli. 'Et de la tetsun-un soo na'ootneh. 'Et de la neMood-ihti do ná'yooleh. 'Et de la lubeshi ut'i de, 'i yuba whunawhudoolnoh.

<sup>16</sup> Lhts'un tank'us aht'en de, lhudóhni 'ink'ez lhba tenadoohdli. 'Et ndaht'en de, 'et de la soo na'oohneh. 'Et ts'ih'un dune, 'en ts'ih'un un'a whe tenadudli de, 'et whuz un'a ootenadudli gha lhat-un hooncha túne' whutit'en 'et huwa.

<sup>17</sup> 'Et Elijah ts'utni-un, 'en wheni nek'un'a dune unli inle'. 'En 'uja soo chan ch'a tenadidli. 'Et tat yus k'ut 'on 'at lhúhoolcho, 'et 'aw nalhúhoolhtel, ndi yun k'ut.

18 'Ink'ez doo cha za tenadidli whe chan 'ants'i yak'uz ts'e hájulh 'Et yun doo cha za mai ook'ut hananyai.

*Tank'us nínt'i-un nahundunooya' ha oola'oohneh*

19 Sulhutsinke nohtoh 'ilhoghun khuni 'alha' 'unt'oh-i yuch'a nasja de, 'et nohtoh neMoodihti ghu nainilhti de,

20 'en 'et nduja-un, 'et nja dudóhni', “Mbe la lubeshi 'ulh'en-un, be 'alha' nudzun-i 'ants'i yuch'a nasja de, ndújan-un neMoodihti ghu nainilhti de, 'en ndi yun k'ut datítsah-un whuch'a nayulhti whe 'unt'oh. 'Ink'ez 'en gha 'ants'i lhat-un lubeshi ookw'é'imbal le'tinelh.”



**Yak'usda Ooghuni**  
**New Testament in Carrier (CA:crx:Carrier)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carrier

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Carrier

crx

Canada

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Carrier

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

6f908c0c-fba2-5da5-b9d2-a7770ec96862